

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.АЛЬ-ФАРАБИ

Филологический факультет

Кафедра тюркологии и теории языка

Утверждаю
Декан факультета



2025г.

СИЛЛАБУС

LiAT 68097 - «Лингводидактика и адаптация текста»

Образовательная программа 7M02307 - «Лингвистика»

2-курс 3-семестр

Алматы, 2025 ж.

СИЛЛАБУС
Осенний семестр 2025-2026 уч. год
по образовательной программе «7М02307 – Лингвистика»

ID код дисциплины	Название дисциплины	Самостоятельная работа студента (СРС)	Кол-во кредитов			Кол-во кредитов	Самостоятельная работа студента под руководством преподавателя (СРСП)
			Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
LiAT 68097	Лингводидактика и адаптация текста	4	1,7	3,3	0	5	5
Академическая информация о курсе							
Вид обучения	Тип/характер курса	Типы лекций	Типы практических занятий	Форма итогового контроля			
Офлайн	Теория/практика	Информационный Познавательный	Дискуссия Проблемно-ориентированный проектный	Письменный офлайн			
Лектор - (ы)	Исмаилова Нургул Ахметхановна			Письменный универ офлайн			
e-mail:	nurashismailova@gmail.com						
Телефон:	87770258100						
Ассистент- (ы)							
e-mail:							
Телефон:							
Академическая презентация курса							
Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО)* В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:			Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)			
	1. Критически анализировать, оценивать, синтезировать, генерировать новые идеи, проблемы, подходы и новые тенденции в исследовании языка, предлагать гипотезы и решения научных проблем, генерировать новые цели и знания путем проведения оригинального научного исследования в лингвистике			1.1 Дифференцирует, объясняет основные понятия и термины. 1.2 Определяет особенности развития основных направлений, сфокусированных на изучении структурной организации методики лингвистики.			
	2. Осуществлять сбор, обработку и интерпретацию данных, полученных согласно процедуре лингвистического исследования; работать с достоверными источниками в области современной лингвистики.			2.1 Выявляет взаимосвязь и взаимообусловленность терминов. 2.2 Применяет теоретико-методологические положения с целью определения особенностей терминосистем различных направлений лингвистики.			

3. Проводить самостоятельные исследования научных проблем с проекцией на перспективные направления лингвистики, обеспечивающие оригинальность, новизну и достоверность результатов.	3.1 Владеет методикой анализа языковых единиц.
	3.2 Владеет основными понятиями дисциплины.
4. Отстаивать собственные позиции и убеждать оппонентов, основываясь на валидных и достоверных результатах НИР; выделять главную и второстепенную мысль при обзоре научной литературы;	4.1 Применяет искусственный интеллект, компьютерные программы и технологии в научно-исследовательской деятельности и учебно-методическом процессе.
	4.2 Проводит самостоятельные исследования проблем метаязыка по современным направлениям лингвистики, обеспечивающих оригинальность, новизну и достоверность результатов.
5. Оценивать сложные проблемы описания, сравнения методологии и развития лингвистики, прогнозировать результаты инновационной деятельности в профессиональной и социальной сферах в форме научного заключения и рекомендаций; применять различные методы анализа языка как универсального явления и конкретных языков в практической деятельности	5.1 Формирует теоретические положения в результате анализа особенностей и различий метаязыка и терминов различных направлений лингвистики.
	5.2 Использует категориальный аппарат, метаязык дисциплины по выбранному направлению в процессе написания магистерской диссертации, подготовки научной статьи, эссе, презентации, рецензии.

Пререквизиты	Введение в языкознание, общая лингвистика
Постреквизиты	Методология лингвистики
Литература и ресурсы**	<p>Литература: основная</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 148 с. 2. Kurt T.H. Adapting Authentic Materials in ELT. Material design in ELT. –2021. – pp. 117-150. 3. Мәмбетова М.Қ., Қарымхан А., Нұрланғазықызы Б. Бейімделген мәтіндер табиғаты: тілді үйретуде қолданылуы. Монография. – 2024. – 162 б. 4. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. – М.: Наука, 1985. – 166 с. 5. Hafizov A.A. The linguodidactic potential of using authentic texts in teaching foreign language education. Oriental Renaissance: innovative, educational, natural and social sciences. – 2021. – № 1(5). – pp 817-826. 6. Первухина С.В. Адаптированный художественный текст: способы повышения понятности / С.В. Первухина // Вестник Челябинского государственного университета. – М., 2011. – №25. – С. 130-134. <p>Дополнительная литература:</p>

1. Брыгина А.В. Автореферат. Лингвистические принципы адаптирования художественного текста, Москва. – 2005. – С. 7.
2. Евтушенко С.Я. Текст как объект изучения (в аспекте русского языка как иностранного) / С. Я. Евтушенко. – Текст: непосредственный // Молодой ученый. – 2015. – № 16 (96). – С. 478-481.
3. Лотман Ю. Структура художественного текста. – 2023.
4. Nehal R. Materials Adaptation in English Language Teaching: Implications for Teacher Development. Integrating Technology and Culture: Strategies and Innovations in ELT. – 2016. – pp. 239-262.
5. Ягнич А.Я. Аутентичный и адаптированный тексты для профессионально-ориентированного чтения студентов неязыковых вузов // Обучение и воспитание: методики и практика. – 2015. – № 20. – pp. 115-122.
6. Duarte S.A., Escobar L.A. Using adapted material and its impact on university students' motivation // Profile Issues in Teachers Professional Development. – 2008. – № 9. – pp. 63-88.

Словари:

1. [http.s://tapemark.narod.ru/les/](http://tapemark.narod.ru/les/) Лингвистический энциклопедический словарь. Главный редактор В.Н. Ярцева. – М., 1990.
2. Сулейменова Э.Д., Шаймерденова Н.Ж., Мадиева Г.Б., Авакова Р.А. и др. Словарь по языкознанию. Тіл білімі сөздігі. – Алматы: Ғылым, 1998.

Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей

Академическая политика дисциплины определяется Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби. Документы доступны на главной странице ИС Univer.

Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий.

Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.

Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий. Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют «Правила проведения итогового контроля», «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований». Документы доступны на главной странице ИС Univer.

Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической

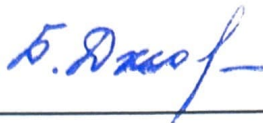
	<p>принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни</p> <p>Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по телефону и по e-адресу mmanshuk@gmail.com</p>
Политика оценивания и аттестации	<p>Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).</p> <p>Суммативное оценивание: оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания.</p>

Календарь (график) реализации содержания учебного курса

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Макс. Балл200
Модуль 1 Лингводидактика			
1	Л 1. Дисциплина «Лингводидактика и адаптация текста»: цели, задачи, необходимость введения в цикл обучения. Методологические основы лингводидактики. К уточнению понятий «дидактика», «лингводидактика».	1	
	СЗ 1.1 Экскурс в историю науки и её дисциплинарная структура. Язык как особая система знаков. Роль языка в познавательной деятельности человека.	1	
	СЗ 1.2 Основные определения языка. Сущность функций языка.	1	
2	Л 2. Лингводидактика как теория обучения иностранным языкам.	1	
	СЗ 2.1 Лингводидакты о социальной природе языка.	1	
	СЗ 2.2 Лингвистические теории и их влияние на лингводидактику.	1	
	СРОП 1. Консультации по выполнению СРО.		
3	Л 3. Исследовательское пространство лингводидактики.	1	
	СЗ 3.1 Логическая структура лингводидактики.	1	8
	СЗ 3.2 Теоретические, теоретико-практические, практические основы лингводидактики.	1	8
	СРС 1 Общая и частная онтология лингводидактики.		18
4	Л 4. Лингводидактические аспекты описания языка с точки зрения их соотношения с учебной практикой.	1	
	СЗ 4.1 Методический аспект описания языка.	1	8
	СЗ 4.2 Социокогнитивные и лингвопсихологические аспекты лингводидактики как науки.	1	8
5	Л 5. Педагогико-психологический аспект описания языка. Психолингвистический аспект описания языка.	1	
	СЗ 5.1 Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки преподавателя иностранных языков.	1	4
	СЗ 5.2 Лингводидактические аспекты профессиональной подготовки переводчика.	1	4
6	Л 6. Аспект теоретической лингвистики описания языка. Дидактолингвистический аспект описания языка.	1	
	СЗ 6.1 Лингводидактические аспекты работы с фонетикой, грамматикой, лексикой языка.	1	4
	СЗ 6.2 Лингводидактический аспект работы с синтаксисом языка.	1	4

	СРОП 2. Консультации по выполнению СРО 2		
	Л 7. Основные лингводидактические принципы.	1	
7	СЗ 7.1 Лингводидактическое описание языковых и речевых единиц. Вопросы лингводидактического описания единиц языка и речи в процессе обучения языку как иностранному.	1	4
	СЗ 7.2 Лингводидактическое описание коммуникативной ценности, дидактической значимости языковых/речевых единиц в учебном процессе.	1	4
	СРС 2. Лингводидактическое описание устной (разговорной) и дидактической (обучающей) речи.		18
8	Л 8. Компьютерная лингводидактика как часть современной лингводидактики.	1	
	СЗ 8.1 Место компьютерной лингводидактики в методике обучения языку как иностранному.	1	4
	СЗ 8.2 Основные понятия и термины компьютерной лингводидактики. История развития компьютерной лингводидактики.	1	4
	СРОП 3. Консультации по выполнению СРО 3		100
РК 1			
	Модуль 2 Лингвистика текста и трансформация текста		
	Л 9. Текст. Лингвистика текста.	1	
9	СЗ 9.1 Лингвистическая природа текста.	1	4
	СЗ 9.2. Основные особенности и категории текста.	1	4
	СРС 3. Направления развития лингвистики текста.		22
	Л 10. Типы и виды текста.	1	
10	СЗ 10.1 Информативность и модальность текста.	1	4
	СЗ 10.2 Связность и целостность текста.	1	4
	Л 11. Трансформация и адаптация текста.	1	
11	СЗ 11.1 Виды адаптации текста.	1	4
	СЗ 11.2 Понимание вторичных текстов и вторичных текстовых действий.	1	4
	СРОП 4. Консультация по выполнению СРО 4		
	Л12. Адаптированный текст как вторичный тип текста	1	
12	СЗ 12.1 Структурные характеристики адаптированных текстов. Композиционные характеристики адаптированных текстов. Синтаксические характеристики адаптированных текстов. Номинативные характеристики адаптированных текстов.	1	4
	СЗ 12.2 Семантические характеристики адаптированных текстов: упрощение, экспликация денотата и модель амплификации. Модель упрощения. Модель экспликации денотата. Модель амплификации.	1	4
13	Л 13. Способы и критерии адаптации литературных произведений.	1	
	СЗ 13.1 Практическая работа. Разделение сказок на языковые уровни, их адаптация.	1	4
	СЗ 13.2 Практическая работа. Классификация и адаптация литературных произведений по языковому уровню.	1	4
14	Л 14. Особенности адаптации публицистических и научных текстов.	1	
	СЗ 14.1 Практическая работа. Адаптация газетных текстов.	1	4
	СЗ 14.2 Практическая работа. Адаптация научных текстов.	1	4
15	Л 15. Искусственный интеллект и проблема адаптации текста.	1	
	СЗ 15.1 Создание корпуса адаптированных текстов.	1	4

СЗ 15.2 Проблема автоматизации адаптации текста.	1	4
СРС 4. Подготовка доклада на тему: «Адаптация текста и проблема уровня языка».		22
		100



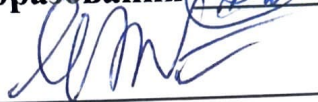
Декан

Б.У. Джолдасбекова

Председатель Академического комитета
по преподаванию и качеству образования

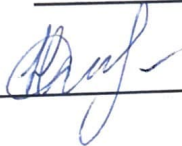
Ж. Сарсенбай

Заведующий кафедрой



Р.А. Авакова

Лектор



Н.А. Исмайлова